

fachada del santuario miraba de frente á la del templo."

22. El altar de los perfumes que era de madera, tenia tres codos de altura, y dos codos de longitud; y sus ángulos," y su superficie y sus lados eran de madera. Y díjome el ángel: He aquí la mesa que debe estar delante del Señor, y ante la puerta de su santuario.

23. Y en el templo y en el santuario habia dos puertas, y cada una tenia dos hojas."

24. Y en estas dos puertas habia por una y otra parte otras dos puertas pequeñas, las que se doblaban una sobre otra, pues habia dos puertas de una y otra parte de las puertas."

25. Y en las mismas puertas del templo habia querubines entallados y palmas esculpidas en relieve, como se veian tambien en las paredes; por cuya razon en el frente del vestíbulo de afuera eran mas gruesos los maderos en que se hallaban labradas estas figuras de relieve;"

26. Y sobre las cuales estaban las ventanas oblicuas y las figuras de las palmas de un lado y de otro en los chapiteles de las pilastras del vestíbulo, á lo largo de los costados de la casa, y en toda la extension de las paredes.

¶ 21. Calmet quisiera traducir así este versículo conforme al hebreo: En cuanto al templo, sus postes, los largueros de sus puertas, eran cuadrados, y la fachada del santuario tenia sus dos frentes iguales. Es decir, que los largueros de las puertas no estaban cortados y ensanchados oblicuamente, ni para dentro ni para fuera, para dar mas amplitud y lugar á las hojas de las puertas. Estaban cortados en ángulos rectos, y las hojas no pendian de la mitad del grueso del poste, sino de sus ángulos, como aun hoy sucede en algunos cuartos que tienen puertas dobles, como el templo las tenia. Infr. ¶ 23. Al principio de este versículo repite el hebreo la palabra *Templum*.

¶ 22. Lit. sus ángulos. Los Setenta dicen: sus cuernos. Véase el *Exod.* xxx. 2.

¶ 23. La puerta que conducia del Santo al santuario era doble, y se cerraba con dos hojas, una de las cuales se abria para el Santo, y otra para el santuario.

¶ 24. Calmet cree mas sencillo traducir el hebreo así: Dos hojas en cada puerta, dos puertas giratorias, dos en una puerta y dos en otra. El profeta solo quiere decir que cada una de las dos puertas que acaba de mencionar, tenia dos hojas.

¶ 25. y 26. Calmet, conforme al hebreo, une al versículo que sigue la última parte de este: Y habia allí una viga fuera delante del vestíbulo y de las ventanas enrejadas y palmas de un lado y otro á los costados del vestíbulo, y de las tablas del templo y de las vigas. Todo esto se refiere al vestíbulo y no al templo. El vestíbulo estaba cubierto al rededor de tablonés ó tablas sólidas (Las llama vigas por su grueso y solidez). En ellos y de espacio en espacio habia palmas esculpidas; y arriba habia ventanas enrejadas, como en el templo.

facies sanctuarij, aspectus contra aspectum.

22. Altaris lignei trium cubitorum altitudo: et longitudo eius duorum cubitorum: et anguli eius, et longitudo eius, et parietes eius lignei. Et locutus est ad me: Haec est mensa coram Domino.

23. Et duo ostia erant in templo, et in sanctuario.

24. Et in duobus ostiis ex utraque parte bina erant ostiola, quae in se invicem plicabantur: bina enim ostia erant ex utraque parte ostiorum.

25. Et caelata erant in ipsis ostiis templi cherubim, et sculpturae palmarum, sicut in parietibus quoque expressae erant: quam ob rem et grossiora erant ligna in vestibuli fronte forinsecus.

26. Super quae fenestrae obliquae, et similitudo palmarum hinc atque inde in humerulis vestibuli: secundum latera domus, latitudinemque parietum.

CAPITULO XLII.

Descripcion y uso de los aposentos que estaban en frente del templo en el atrio de los sacerdotes. Dimensiones de todo el atrio exterior.

1. Et eduxit me in atrium exterius per viam ducentem ad Aquilonem, et introduxit me in gazophylacium, quod erat contra separatam aedificium, et contra aedem vergentem ad Aquilonem.

2. In facie longitudinis, centum cubitos ostij Aquilonis: et latitudinis quinquaginta cubitos,

3. Contra viginti cubitos atrij interioris, et contra pavimentum stratum lapide atrij exterioris, ubi erat porticus iuncta porticui triplici.

4. Et ante gazophylacia deambulatio decem cubitorum latitudinis, ad interiora respiciens viae cubiti unius. Et ostia eorum ad Aquilonem:

1. Y sacóme el ángel del templo" al atrio de afuera" por el camino que va hácia el aquilon, y me introdujo en las cámaras del tesoro," que estaban en frente del edificio separado del templo," y de la casa que miraba al aquilon.

2. En la fachada tenia este edificio cien codos de largo desde la puerta del aquilon; y cincuenta de ancho."

3. Miraba de un lado al atrio interior de veinte codos, y por el otro, al atrio exterior enlosado de piedras," donde estaba el pórtico que se unia á los otros tres."

4. Y delante de las cámaras del tesoro habia una galería de diez codos de ancho," que miraba á la parte de adentro, hácia una banqueta de un codo." Y sus puertas miraban al

¶ 1. Es decir, fuera del templo, en el atrio de los sacerdotes, llamado aqui atrio exterior, respecto del recinto del templo.

Ibid. O solo segun el hebreo: en las cámaras.

Ibid. El edificio separado del templo quiere decir el muro divisorio que separaba al templo de todos los demas edificios, y lo cercaba por todas partes: en frente de este muro, al septentrio y al mediodia, estaban unos aposentos que el profeta va á describir, especificando su destino y uso. Véase el plano *LL SS*.

¶ 2. El edificio en que estaban estas cámaras, yendo de oriente á poniente desde la puerta septentrional del atrio de los sacerdotes, tenia cien codos de largo, y cincuenta de fondo. Véase el plano *RS*.

¶ 3. El ala septentrional del atrio de los sacerdotes miraba al mediodia en este espacio de veinte codos, de que se ha hablado ántes *xii. 10.*; por el otro lado miraba al atrio exterior, ó del pueblo, que estaba enlosado. Véase el plano *RSFE*. La palabra *cubitos* no está en el hebreo; y parece que en lugar de *viginti* leyeron *portas* los Setenta, pero cambiando totalmente el sentido de la frase, de modo que seria difícil sacar de ella otro mejor.

Ibid. El hebreo puede entenderse ó de tres galerías de fondo, y en frente una de otra, ó de tres galerías una sobre otra, que formaban tres pisos; ó por fin, y es lo que juzga Calmet mas probable, de tres galerías que corrian á lo largo de las tres fachadas del atrio de los sacerdotes; pues la fachada occidental no estaba toda llena de galerías como las otras tres. Hebr. lit. *Porticus ante faciem portici in tribus*. Véase el plano *RRR*.

¶ 4. El edificio que aqui se describe tenia cincuenta codos de fondo: rebajando de tal extension una galería de diez codos, todavia quedan cuarenta codos para las cámaras, el grueso de la pared, y el lugar de las columnas. El muro grueso de fuera tenia de canto seis codos; el delantero que formaba arcos, tenia lo mismo; dándose á la pared de la cámara dos codos de grueso, aun quedan veinte y seis por el sitio que ocupaban las cámaras.

Ibid. Hebr. hácia la parte interior un camino de un codo; ó hácia el camino in-

aquilon."

5. Estas cámaras del tesoro eran mas bajas arriba que en el piso inferior, por estar sostenidas de los pórticos, los cuales salian mas afuera en la parte infima, y media del edificio."

6. Porque habia tres pisos; y sus columnas no eran como las columnas de los atrios; por esto se levantaban de tierra cincuenta codos, comprendidas la estancia infima y la del medio."

7. Y el recinto exterior á lo largo de las cámaras del tesoro, que estaban en el camino del atrio exterior delante de estas cámaras, tenia cincuenta codos de largo."

8. Porque la longitud de las cámaras del atrio exterior era de cincuenta codos, y la longitud delante de la fachada del templo, de cien codos."

9. Y debajo de estas cámaras del tesoro habia una entrada por el oriente, para los que entraban allí del atrio exterior."

5. Ubi erant gazophylacia in superioribus humiliora: quia supportabant porticus, quae ex illis eminebant de inferioribus, et de mediis aedificij.

6. Tristega enim erant, et non habebant columnas, sicut erant columnae atriorum: propterea eminebant de inferioribus, et de mediis à terra cubitis quinquaginta.

7. Et peribolus exterior secundum gazophylacia, quae erant in via atrij exterioris ante gazophylacia; longitudo eius quinquaginta cubitorum.

8. Quia longitudo erat gazophylaciorum atrij exteriores, quinquaginta cubitorum: et longitudo ante faciem templi, centum cubitorum.

9. Et erat subter gazophylacia haec intróitus ab Oriente ingredientium in ea de atrio exteriori.

terior un codo. Es decir, ademas del ancho del pasadizo, que tenia diez codos, habia un borde ó repisa de un codo, que corria por toda la longitud del pasadizo. Este borde era como el que hemos visto en el vestibulo grande, y que servia como de base á las pilastras que estaban unidas á la pared de sus cámaras, ó acaso de apoyo para sentarse.

¶ 4. Las puertas de estos aposentos quedaban al norte respecto del ángel y de Ezequiel, que estaban en el atrio del sur.

¶ 5. Hebr. Las cámaras de arriba estaban rebajadas, porque los pórticos ocupaban mas que las cámaras inferiores y las de en medio. Los pórticos del segundo y tercer piso eran mas bajos, y por consiguiente las cámaras debian ser tambien mas bajas que las del primer piso: asi las cámaras de en medio eran mas bajas que las inferiores, y las del último piso eran aun mas bajas que las de en medio.

¶ 6. Dif. no tenian columnas como los aposentos inferiores. Delante de las cámaras de arriba habia galerias ó pórticos, pero no columnas; los pórticos recibian luz por las ventanas.

Ibid. Conforme al hebreo: por esta razon estaba consumida, rebajada, mas que las cámaras de abajo y del medio. El piso de arriba era mas bajo que los otros, porque no tenia columnas, sino solo galerias. Las palabras *cincuenta codos*, no se hallan en el hebreo, y parecen proceder del fin del versículo posterior. En ninguna parte se lee que estos aposentos tuviesen cincuenta codos. Calmet les da solo treinta.

¶ 7. Calmet preferiria traducir el hebreo así: El muro divisorio que iba por fuera al lado de las cámaras y daba al atrio exterior, *es decir, al atrio del pueblo*, delante de aquellas cámaras, tenia de largo cincuenta codos. El muro de este departamento tenia de fondo cincuenta codos. El versículo siguiente nos inclina á pensar que este es el verdadero sentido del texto. Dice que los aposentos del atrio exterior y los del atrio interior tenian igual medida, y cincuenta codos de fondo.

¶ 8. El ángel pasa del lado septentrional del atrio al lado meridional; y al pasar por delante del templo, mide el ancho de los aposentos, que era de cien codos. Véase ántes, lxi. 14., y el plano *FRR*.

¶ 9. Los aposentos que estaban al oriente del templo, y tenian cien codos de norte á sur (*versículo anterior*), tenian en la mediania de su longitud un vestibulo

10. In latitudine periboli atrij, quod erat contra viam Orientalem, in faciem aedificij separati, et erant ante aedificium gazophylacia.

11. Et via ante faciem eorum iuxta similitudinem gazophylaciorum, quae erant in via Aquilonis: secundum longitudinem eorum, sic et latitudo eorum: et omnis intróitus eorum, et similitudines, et ostia eorum.

12. Secundum ostia gazophylaciorum, quae erant in via respiciente ad Notum: ostium in capite viae: quae via erat ante vestibulum separatum per viam Orientalem ingredientibus.

13. Et dixit ad me: Gazophylacia Aquilonis, et gazophylacia Austri, quae sunt ante aedificium separatum: haec sunt gazophylacia sancta: in quibus vescuntur sacerdotes, qui appropinquant ad Dominum in sancta sanctorum: ibi ponent sancta sanctorum, et oblationem pro peccato, et pro delicto: locus enim sanctus est.

14. Cum autem ingressi fuerint sacerdotes, non egredientur de sanctis in atrium exte-

10. A lo ancho del recinto del atrio que estaba frente al camino del oriente, y á la fachada del edificio separado *del templo*, habia tambien cámaras delante de este edificio."

11. Y el pasadizo delante de ellas era semejante al de las cámaras que estaban á la parte del aquilon; la longitud de este pasadizo era como la de aquel, y la misma la anchura del uno que del otro, y así sus entradas y su figura y sus puertas.

12. Como las puertas de las cámaras del tesoro que estaban en el pasadizo que miraba al mediodía, así era una puerta situada al principio del pasadizo que estaba delante del vestibulo separado para los que entraban por el camino del oriente."

13. Y díjome *el ángel*: Estas cámaras del tesoro que están hacia el aquilon, y las del mediodía que están *todas* delante del edificio separado, son cámaras santas, en las cuales comen los sacerdotes que se acercan al Señor en el santuario: allí pondrán las cosas sacrosantas, *es decir, las víctimas*, y la oblation por el pecado, y por el delito: porque el *tal* lugar es santo.

14. Y cuando los sacerdotes hubieren entrado, no saldrán del lugar santo al atrio exterior, sino que demagífico, per el cual se entraba del atrio exterior al atrio de los levitas. Véase el plano *M*.

¶ 10. Calmet traduce el hebreo así: Tal era la anchura del muro divisorio del atrio tirando hácia el oriente, enfrente del edificio de las cámaras. La anchura del edificio que estaba enfrente y al oriente del templo, desde el terreno del atrio interior hasta el atrio exterior, era de cincuenta codos. Parece que el texto hebreo no está muy sano en este lugar. Compárese el ¶ 7. con este.

¶ 11. Véase el ¶ 4.

¶ 12. El departamento que estaba al mediodía del templo, era en todo semejante al del norte; y el muro que separaba el altar de los otros edificios, tenia al sur una puerta igual á la que se hallaba en el propio muro á la parte del oriente, para los que entraban en su recinto. La puerta del mediodía estaba al principio de este camino, ó de la entrada meridional; y quedaba en un ángulo de dicho muro, en lugar de que la puerta de oriente se hallaba en la mediania de la longitud del propio muro. En este lugar parece que la negligencia de los copistas há estropeado el texto. Véase el plano *LL*.

¶ 13. O solo, segun el hebreo: estas cámaras.

Ibid. Hebr. dif. y es donde los sacerdotes que se acercan al Señor comerán el santo de los santos, es decir, las cosas mas sagradas, como las carnes de las víctimas que se habian ofrecido en el altar, y que los sacerdotes solos podian comer, y eso en el templo. Véase el plano *SS*.

Ibid. Dif. y segun el hebreo: la oblation *incruenta, las víctimas* por el pecado, y *las víctimas* por el delito.

jarán allí las vestiduras con que ejercen su ministerio, porque son santas; y se cubrirán con otras vestiduras, y así saldrán á mezclarse y tratar con el pueblo.

15. Y cuando el ángel hubo acabado de medir la casa interior, me sacó por la puerta que miraba al oriente; y midiola por todas partes al rededor.

16. Midió pues por la parte del oriente con la caña de medir, y hubo la medida de quinientas cañas al rededor."

17. Y midió la parte del aquilon, y hubo al rededor la medida de quinientas cañas."

18. Y midió la parte del mediodía, y hubo quinientas" cañas de medir al rededor.

19. Y midió por el lado del occidente quinientas cañas de medir al rededor."

20. Por los cuatro vientos midió su pared por todas partes, al rededor, y halló que tenía quinientos codos de longitud y quinientos codos de anchura; la cual pared dividia el santuario del lugar del pueblo."

¶ 16.-19. O mas bien el hebreo puede leerse así: y halló quinientos codos según la medida de la caña en todo el rededor. Todas las dimensiones señaladas hasta aquí, corresponden á esta medida. Véase luego el ¶ 20., y el plano CCCC. El hebreo dice *quinque cubitos, calamorum*: los Rabinos suponen que debe leerse *quinque centum, calamorum*, es decir, *quinientos calamos*. La version de los Setenta suprime la voz *calamos*, que produce aquí dificultad, y le substituye al ménos en algunos versículos y en algunos ejemplares la palabra *cubitos*, que parece formar un sentido mas conveniente. Aun la Vulgata favorece este sentido en el ¶ 20., que es una recapitulacion de estos cuatro versículos, del 16. al 19., pues repite dos veces allí *quingentorum cubitorum*; porque el hebreo solo dice *quingentorum*, de modo que los que se atienen al hebreo sobreentienden la voz *calamorum* de los cuatro versículos precedentes. La version de los Setenta pone al principio solo *quingentorum*, y luego *quingentorum cubitorum*. San Gerónimo confiesa que al poner en su version, que es nuestra Vulgata, la palabra *cubitorum* que no está en el hebreo, siguió á los Setenta y á la antigua Vulgata, que era una version de la de ellos. Muchos expositores piensan que la voz *calamos* en los versos 16. al 19. proviene de los copistas, y que el texto primitivo decia *quinientos cubitos*. El P. Houbigant propone que se lea *quinque et centum calamos*, ciento cinco medidas, que formarian la suma de seiscientos treinta codos. El número cabal de quinientos codos parece mas conveniente.

¶ 20. Es decir, el lugar santo, el lugar que estaba consagrado al Señor, y donde no podian presentarse los paganos, los extrangeros ni los impuros, del otro á que todos pedian entrar, hombres, mugeres, puros, impuros, gentiles y demas.

rius: et ibi repóñent vestimenta sua, in quibus ministrant, quia sancta sunt: vestienturque vestimentis aliis, et sic procedent ad populum.

15. Cúmque complisset mensuras domús interioris, eduxit me per viam portae, quae respiciebat ad viam Orientalem: et mensus est eam undique per circúitum.

16. Mensus est autem contra ventum Orientalem calamo mensurae, quingentos calamos in calamo mensurae per circúitum.

17. Et mensus est contra ventum Aquilonis quingentos calamos in calamo mensurae per gyrum.

18. Et ad ventum Australem mensus est quingentos calamos in calamo mensurae per circúitum.

19. Et ad ventum Occidentalem mensus est quingentos calamos in calamo mensurae.

20. Per quatuor ventos mensus est murum eius undique per circuitum, longitudinem quingentorum cubitorum, et latitudinem quingentorum cubitorum dividentem inter sanctuarium et vulgi locum.

CAPITULO XLIII.

El Señor vuelve á su templo, y declara que en él permanecerá siempre, y que la casa de Israel no profanará ya su nombre. Descripción del altar de los holocaustos, y ceremonias que deben celebrarse para su consagracion.

1. Et duxit me ad portam, quae respiciebat ad viam Orientalem.

2. Et ecce gloria Dei Israël ingrediebatur per viam Orientalem: et vox erat ei quasi vox aquarum multarum, et terra splendebat à maiestate eius.

3. Et vidi visionem secundum speciem, quam videram, quando venit ut diperderet civitatem: et species secundum aspectum, quem videram iuxta fluvium Chobar: et cécidi super faciem meam.

4. Et maiestas Domini ingressa est templum per viam portae, quae respiciebat ad Orientem.

5. Et elevavit me spiritus, et introduxit me in atrium interius: et ecce repleta erat gloria Domini domus.

6. Et audivi loquentem ad me de domo, et vir qui stabat iuxta me,

7. Dixit ad me: Fili hominis, locus solij mei, et locus vestigiorum pedum meorum, ubi hábito in medio filiorum Israël in aeternum: et non pollutent ultra domus Israël no-

1. Y condújome el ángel á la puerta del templo que miraba al oriente.

2. Y he aquí que la gloria del Dios de Israel entraba en el templo por el rumbo del oriente; y su voz era como la voz de muchas aguas, y su magestad hacia resplandecer la tierra.

3. Y la vision que tuve entonces semejaba á la que habia tenido quando vino el Señor á destruir la ciudad;" y su aspecto semejante al que yo habia visto junto al rio Chobar; y postreme sobre mi rostro, lleno de pavor y respeto, como hice al tener la primera vision.

4. Y la magestad del Señor entró en el templo por la puerta que miraba al oriente, y era la misma por la que habia salido.

5. Y me levantó el espíritu, y me llevó al atrio interior; y vi que la casa estaba llena de la gloria del Señor.

6. Y oí que me hablaba desde la casa; y aquel varon que estaba junto á mí,"

7. Me dijo: Hijo de hombre, este es el lugar de mi trono," y el lugar donde asentaré mis piés, y donde moraré para siempre entre los hijos de Israel; y los de la casa de Israel no profanarán ya mas mi santo nombre,

Supr. i. 1.

¶ 3. El hebreo dice literalmente: *Et secundum visionem, visionem quam vidi, secundum visionem quam vidi*. Es bien visible que los copistas han duplicado por equivocacion estas cuatro palabras: *secundum visionem quam vidi*; y puede presumirse que al principio del versículo, en lugar de *et secundum visionem*, diria *et vidi*, como expresa la Vulgata, cuya construccion es muy natural: *Et vidi visionem secundum visionem quam videram*. Luego se lee *quando veni*, por *quando venit*.

¶ 6. Hebr. dif. y el hombre que hasta entonces me habia acompañado, estaba junto á mí. Y el Señor me dijo: Hijo de hombre, &c. Tal es el sentido del caldeo, de los Setenta, y de los otros interpretes.

¶ 7. La version de los Setenta expresa el verbo, que con bastante claridad parece omitido aquí, y dice: Ya has visto el lugar: *Vidisti locum*; lo que supone haber leído ellos en el hebreo *vidisti*.

ni ellos, ni sus reyes con sus prostituciones," con los sepulcros de sus reyes colocados junto á mi santuario," ni con los lugares altos consagrados á sus ídolos."

8. Ellos edificaron su puerta junto á la puerta mia, y sus postes junto á los postes míos; y así habia una pared entre mí y ellos;" y esta pared era su impiedad que me separaba de ellos; pues han profanado mi santo nombre con las abominaciones que cometieron; por cuya causa los consumí en mi cólera.

9. Ahora pues, arrojen léjos de mí sus idolatrías," y los sepulcros" de sus reyes; y yo moraré siempre en medio de ellos.

10. Mas tú," hijo de hombre, muestra el templo" que acabo de figurar á los de la casa de Israel, y al ver su grandeza y magestad confúndanse de sus iniquidades, que han sido causa de su destruccion, y midan su fábrica:"

11. Y avergüencense de todas las cosas criminales que han hecho en ese templo santo. Muéstrales la figura de la casa del Señor, y sus fábricas, entradas y salidas, y todo su diseño, y todos sus reglamentos y todo el orden que en ella deben observarse," y

¶ 7. Lit. por sus fornicaciones, con las cuales se prostituian á los ídolos.

Ibid. Hebr. lit. por los cadáveres de sus reyes, enterrados en el recinto de mi montaña santa. Los sepulcros reales estaban en los jardines de los reyes, y en la extension de la montaña de Sion, de la que era parte el monte Moria, sobre el cual estaba edificado el templo.

Ibid. El hebreo no dice *et in excelsis*, sino usa una expresion que puede significar *in excelsis*, ó *in morte eorum*; ni con los cadáveres de sus reyes despues de su muerte. Los Setenta leyeron *in medio eorum*, ni con los cadáveres de sus reyes en medio de ellos.

¶ 8. Dif. Y solo habia un muro entre mí y ellos. La casa de los reyes de Judá estaba inmediata al templo, al que casi le habian unido con una galería de comunicacion: parece que esto reprueba aquí el Señor, como falta de respeto á la magestad de su casa.

¶ 9. Lit. su fornicacion. *Supr.* ¶ 7.

Ibid. Hebr. lit. los cadáveres de sus reyes. *Supr.* ¶ 7.

¶ 10. Hebr. *tu*, por *tu autem*.

Ibid. Hebr. lit. anuncia á la casa de Israel el templo que has visto, refiéreles lo que se te ha enseñado. El hebreo dice *domum*, por *domui*.

Ibid. El hebreo dice *dispositionem* por *dispositionem ejus*. En lugar de *et metiantur*, parecen haber leído los Setenta *et aspectum ejus*: anúnciales el templo, y descríbeles su aspecto y disposicion.

¶ 11. Las palabras *cunctumque ordinem ejus*, son en el hebreo una repeticion de las expresadas con *omnem descriptionem ejus*: y en la version de los Setenta no existe esta repeticion, que parece provenir de los copistas.

men sanctum meum, ipsi, et reges eorum in fornicationibus suis, et in ruinis regum suorum, et in excelsis.

8. Qui fabricati sunt limen suum iuxta limen meum, et postes suos iuxta postes meos: et murus erat inter me et eos: et polluerunt nomen sanctum meum in abominationibus, quas fecerunt: propter quod consumpsi eos in ira mea.

9. Nunc ergo repellant oculum fornicationem suam, et ruinas regum suorum à me: et habitabo in medio eorum semper.

10. Tu autem fili hominis, ostende domui Israël templum, et confundantur ab iniquitatibus suis, et metiantur fabricam:

11. Et erubescant ex omnibus, quae fecerunt: figuram domus, et fabricae eius exitus, et introitus, et omnem descriptionem eius, et universa praecepta eius, cunctumque ordinem eius, et omnes leges

eius ostende eis, et scribes in oculis eorum: ut custodiant omnes descriptiones eius, et praecepta illius, et faciant ea.

12. Ista est lex domus in summitate montis: Omnis finis eius in circuitu, sanctum sanctorum est: haec est ergo lex domus.

13. Istae autem mensurae altaris in cubito verissimo, qui habebat cubitum, et palmum: in sinu eius erat cubitus et cubitus in latitudine, et definitio eius usque ad labium eius, et in circúitu, palmus unus: haec quoque erat fossa altaris.

14. Et de sinu terrae usque ad crepidinem novissimam duo cubiti, et latitudo cubiti unius: et à crepidine minore usque ad crepidinem maiorem quatuor cubiti, et latitudo cubiti unius.

¶ 12. Las palabras *Haec est ergo lex domus*, son otra repeticion, que tampoco se halla en la version de los Setenta.

¶ 13. Hebr. dif. En codos partidos en *dos zeret* y en *seis* palmos. En el hebreo dice á la letra *in cubitis cubiti, cubiti et palmi*. Hay motivo de presumir que en lugar de la repeticion de *cubiti*, pudo decir el texto *et zeret* ó *semicubiti*. Véase al frente de este libro la *Disertacion sobre el codo hebreo*.

Ibid. Dif. Su base tenia un codo de profundidad, &c. Esta base ó cimientto estaba sobre el nivel del atrio, de manera que teniendo el altar doce codos por todos lados, el cimientto ó base que sobresalia un codo en contorno, debia tener catorce codos por cada frente. Sobre este cimientto se alzaba el altar, y así debe comprenderse por la cuenta de su altura.

Ibid. Este era un borde de cuatro dedos de altura, que se alzaba en los extremos, y al rededor del cimientto que hemos dicho. Parece haber creído San Gerónimo, y es muy verisimil que este borde corria en torno á la base del altar para recibir la sangre que en él se derramaba, y que de allí escurria al suelo por conductos preparados al efecto: *Haec quoque fossa altaris*. Pero los Setenta usen estas palabras á lo que sigue, en un sentido muy diverso: Y he aquí la altura del altar. El caldeo: He aquí la disposicion del altar; lo que parece mas propio. En lugar de *palmus* dice el hebreo *zeret*, que es *semicubitus*; el *zeret* era el medio codo, que contenia tres palmos. Véase la *Disertacion* citada.

¶ 14. Dif. Desde el piso de la tierra hasta la primera repisa (*literálmente* hasta la repisa inferior), habia dos codos de altura, &c. O desde esta base que estaba al nivel del suelo, habia dos codos de altura hasta una repisa de un codo, que corria al rededor del altar. El profeta no dice distintamente si era una repisa añadida á la parte inferior, y cuyo grueso debia contarse por separado; ó si era un solo hueco hecho en el grueso del altar, y que no aumentaba su altura.

Ibid. Esta segunda repisa, aunque solo tenia un codo de ancho, como la primera, y por su extension debia ser menor, suponiendo que solo fuese un hueco que corriese por una longitud menor que la otra, se llama sin embargo la mayor, acaso porque estaba mas alta que la primera, y distaba mas del piso y de la primera base.

15. Y el altar llamado Ariel, que estaba encima, tenia cuatro codos de alto; y del Ariel subian para arriba cuatro cuernos.

16. Y el Ariel tenia doce codos de largo y doce codos de ancho: era un cuadrángulo de lados iguales.

17. Su repisa era de catorce codos de largo y catorce codos de ancho, en todos sus cuatro ángulos; la corona ó cornisa al rededor, de medio codo, y su seno ó canal, de un codo al rededor: empero sus gradas miraban al oriente.

18. Y díjome el ángel: Hijo de hombre, esto dice el Señor Dios: Estas son las ceremonias pertenecientes al altar para cualquier dia que se construya, á fin de que sobre él se ofrezca el holocausto, y se derrame en torno la sangre de las víctimas.

19. Y las darás á los sacerdotes y levitas, que son de la estirpe de Sadoc, y se acercan á mí, dice el Señor Dios, para ofrecerme un becerro de la vacada por el pecado, observando lo que sigue.

20. Tomarás tú de su sangre, y

¶ 15. Desde la repisa expresada en el versículo anterior, hasta la parte superior del altar, habia cuatro codos. Así toda la altura del altar desde la base, podia ser de doce codos, á saber: La base ó cimientto, de un codo; del cimientto á la primera repisa, un codo; otro tanto de esta repisa; de ella á la segunda repisa, cuatro codos; un codo mas de la segunda repisa; de ella hasta la parte superior del altar cuatro codos: total, doce codos. El profeta llama aquí el altar *Ariel*, es decir, leon de Dios, porque á manera de leon devoraba las víctimas que en él se ofrecian diariamente.

¶ 17. El altar tenia dos repisas (*Supr.* ¶ 14.) y cada una de ellas tenia catorce codos de largo en cada frente, porque á cada lado excedia en un codo al grueso del altar, que tenia doce codos en cuadro.

Ibid. Esta corona estaba sobre el altar, y sobresalia formando un borde por toda su circunferencia; de igual modo á proporcion que la mesa de los panes de proposicion, &c.

Ibid. Dif. y su cimientto ó base era de un codo todo al rededor. Repite lo que ya dijo en el ¶ 13.

Ibid. Subiase al altar por la parte del oriente, con el rostro vuelto al occidente. Parece que estas gradas subian hasta la parte superior del altar, y estaban cubiertas por ambos lados hasta cierta altura, para que el sacerdote al subirlas no se expusiese á revelar su desnudez. *Exod.* xx. 26.

¶ 19. O mas bien, y conforme al hebreo: á los sacerdotes levitas, ó de la estirpe de Levi. En la familia de Sadoc, que era una de las sacerdotales, no habia simples levitas.

¶ 20. Esto no se dirige á Ezequiel, sino al sacerdote que debia consagrar el altar.

15. Ipse autem Ariel quatuor cubitorum: et ab Ariel usque ad sursum, cornua quatuor.

16. Et Ariel duodecim cubitorum in longitudine per duodecim cubitos latitudinis: quadrangulatum aequis lateribus.

17. Et crepido quatuordecim cubitorum longitudinis per quatuordecim cubitos latitudinis in quatuor angulis eius: et corona in circuitu eius dimidij cubiti, et sinus eius unius cubiti per circuitum: gradus autem eius versi ad Orientem.

18. Et dixit ad me: Fili hominis, haec dicit Dominus Deus: Hi sunt ritus altaris in quacumque die fuerit fabricatum: ut offeratur super illud holocaustum, et effundatur sanguis.

19. Et dabis Sacerdotibus, et Levitis, qui sunt de semine Sadoc, qui accedunt ad me, ait Dominus Deus, ut offerant mihi vitulum de armento pro peccato.

20. Et assumens de sanguini-

ne eius, pones super quatuor cornua eius, et super quatuor angulos crepidinis, et super coronam in circuitu: et mundabis illud, et expiabis.

21. Et tolles vitulum, qui oblatus fuerit pro peccato: et combures eum in separato loco domus extra sanctuarium.

22. Et in die secunda offeres hircum caprarum immaculatum pro peccato: et expiabunt altare, sicut expiaverunt in vitulo.

23. Cumque compleveris expians illud, offeres vitulum de armento immaculatum, et arietem de grege immaculatum.

24. Et offeres eos in conspectu Domini: et mittent sacerdotes super eos sal, et offerent eos holocaustum Domino.

25. Septem diebus facies hircum pro peccato quotidie: et vitulum de armento, et arietem de pecoribus immaculatos offerent.

26. Septem diebus expiabunt altare, et mundabunt illud: et implebunt manum eius.

27. Expletis autem diebus, in die octava et ultra, facient sacerdotes super altare holocausta vestra, et quae pro pace offerunt: et placatus ero vobis, ait Dominus Deus.

la echarás sobre los cuatro cuernos del altar, y sobre los cuatro ángulos de su repisa, y sobre la cornisa al rededor; y de este modo lo purificarás y expiarás.

21. Y tomarás aquel becerro ofrecido por el pecado, y lo quemarás en un lugar separado de la casa, fuera del santuario.

22. Y al segundo dia ofrecerás por el pecado un macho de cabrío sin mancha, y se purificará el altar, como se purificó con el becerro.

23. Y así que hayas acabado de purificarle, ofrecerás un becerro sin mancha de la vacada, y un carnero tambien sin mancha del rebaño.

24. Y los ofrecerás en la presencia del Señor; y los sacerdotes echarán sal sobre ellos, y los ofrecerán al Señor en holocausto.

25. Por siete dias ofrecerás cada dia un macho de cabrío por el pecado; y ofrecerán tambien un becerro de la vacada, y un carnero del rebaño, todos sin mancha.

26. Por siete dias expiarán el altar y lo purificarán, y lo llenarán de ofrendas.

27. Y cumplidos los dias, en el dia octavo y en adelante, inmolarán los sacerdotes vuestros holocaustos en el altar purificado así, y las víctimas pacíficas; y yo quedaré reconciliado con vosotros, dice el Señor Dios.

¶ 21. Es decir, fuera del lugar santo, fuera del recinto del templo.

¶ 26. Lit. llenarán su mano. Dif. segun los Setenta, y muchos expositores que los siguen: Llenarán sus manos de víctimas que ofrecerán al entrar otra vez al ejercicio de su ministerio. En la consagracion de los sacerdotes, les llenaban las manos al ponerlos en el ejercicio de su encargo, con la oblacion de las víctimas.

¶ 27. Es decir, las hostias pacíficas que se ofrecian á Dios para alabarle, reconocerlo, en accion de gracias, por pura devocion, para cumplir algun voto.

Ibid. En el hebreo está escrita con irregularidad la expresion que corresponde á et placatus ero.